

*D

- 396 Melyanz durch daz dar nâher gienc.
diu magt Gawanen **zuo zir gevienc**.
Obilote **doch** sicherheit geschach,
dâ ez manec **werder ritter** sach.
5 "Hêr künec, nû habt ir missetân,
sol mîn ritter sîn ein koufman,
des mich mîn swester vil an streit,
daz ir im gâbet sicherheit",
sus sprach diu **magt** Obilot.
10 Melyanze si dâ nâch gebôt,
daz er sicherheit verjæhe,
diu in ir hant geschæhe,
ir swester Obien.
"zeiner âmîen
15 sult ir si **hân** durch ritters prîs.
zeinem hêrren **unt** zeinem âmîs
sol si iuch immer gerne hân.
ine wils iuch **enwederhalp erlân.**"
Got ûz **ir jungen** munde sprach.
20 ir bete bédenthalp geschach.
dâ meisterte vrou minne
mit **ir krefteclîchem** sinne
unt **herzenlîchiu** triuwe
der zweier **liebe** al niwe.
25 Obien hant vûrn mantel sleif,
dâ si Melyanzes **arm** begreif.
al weinende kust ir **rôter** munt,
dâ **der was von der** tjoste wunt.
manec zaher **im** den arm begôz,
30 der von ir liechten ougen vlôz.

D

1 *Initiale D* 5 *Majuskel D* 19 *Majuskel D*

2 *Gawanen*] *Gawann D*

*m

- Melîanz durch daz dar nâher gienc.
diu maget Gawanen **zuo ir gevienc**.
Obilote **doch** sicherheit geschach,
daz ez manic **ritter wert** sach.
5 "hêr künic, nû habet ir missetân,
sol mîn ritter sîn ein koufman,
des mich mîn swester vil an streit,
daz ir ime gâbet sicherheit",
sus sprach diu **maget** Obilot.
10 Melîanz si dâ nâch gebôt,
daz er **der** sicherheit verjæhe,
diu *in ir* hant geschæhe,
ir swester Obien.
"zuo einer âmîen
15 sullet ir *si* **hân** durch ritters prîs.
ze einem hêrren **und** ze einem âmîs
sol *si* iuch iemer gerne hân.
ich wil es iuch **enwederhalp lân.**"
got ûzer **süezem** munde sprach.
20 ir bete beidenthalp geschach.
dâ meistert vrouwe minne
mit **ir krefteclîchem** sinne
und **herzlîchiu** triuwe
der zweier **minne** *alniuwe*.
25 Obien hant vûr den mantel sleif,
dâ si Melianzes **hant** begreif.
alweinende in kuste ir **rôter** munt,
dâ **der wart von** juste wunt.
manic zaher **ime** den arm begôz,
30 der von ir liechten ougen vlôz.

m n o

1 *Melîanz*] *Meleancz m Meliantz n Meliancz o* 2 *Gawanen*] *gewane o · ir*] *mir o* 3 *Obilote*] *Obilotte m Obilot n o* 4 *ritter wert*] *werder ritter n (o)* 6 *sîn*] *si o* 8 *gâbet*] *gebent n o* 9 *Obilot*] *abilot n o* 10 *Melîanz*] *Meleancz m Meliantz n Meliancz o* 11 *Des er der sicherheit weriehen o* 12 *in ir*] *jn in ir m* 13 *swester*] *swster m lieben swester n · Obien*] *obyen n obigen o* 14 *zuo*] *Von o · âmîen*] *lieben amÿen n* 15 *Versdoppelung 396.15-16 (2o) nach 396.15; Lesarten der vorausgehenden Verse mit 1o bezeichnet o · ir*] *om.* 1o · *si*] *om.* m 16 *und*] *om.* n o 17 *si*] *ich m* 18 *enwederhalp*] *ÿe wider halp n (o)* 19 *ûzer süezem*] *vs irem sussen n (o)* 20 *bete*] *beitte m · beidenthalp*] *bederhalp o* 21 *dâ*] *Do n o · meistert*] *meister m* 23 *herzlîchiu*] *hertzelicher n herczoleider o* 24 *minne*] *liebe n o · alniuwe*] *om.* m alle nuwe o 25 *Obien*] *Obÿen n* 26 *dâ*] *Do n o · Melianzes*] [*melia**]: *melianczes m meliantzes n melianczes o* 27 *alweinende*] *Al weinenden o* 28 *dâ*] *Do n o · wart*] *was n o* 29 *den*] *dem o*

*G

- Melianz durch daz dar näher gienc.
diu maget Gawanen **vaste umbevienc**.
Obilote **dâ** sicherheit geschach,
daz ez manic **wert rîter** sach.
5 "hêr künic, nû habet ir missetân,
sol mîn rîter sîn ein koufman,
des *mich* mîn swester vil *an* streit,
daz ir im gâbet sicherheit",
sus sprach diu **junge** Obilot.
10 Melianze si dar nâch gebôt,
daz er sicherheit verjæhe,
diu in ir hant geschæhe,
ir swester Obien.
"zeiner âmîen
15 sult ir si **nemen** durch rîters prîs.
zeinem hêrren **unde** zeinem âmîs
sol si iuch imer gerne hân.
ich wil es iuch **dewederhalp erlân**."
got ûz **der jungen** munde sprach.
20 ir bet *bêdenth*alp geschach.
dô meisterte vrô minne
mit **vruntlichem** sinne
unde **herzenlichem** triuwe
der zweier **liebe** al niuwe.
25 Obien hant vür den mandel sleif,
Melianzes **arm si** begreif
unde dructe in an ir **rôten** munt,
al dâ er was zer tjoste wunt.
manic zaher **ir** den arm begôz,
30 der von ir liechten ougen vlôz.

G I O L M Q R Z Fr28

1 *Initiale* I O L M Z · *Capitulumzeichen* R 19 *Initiale* I 25
Initiale G

1 *Die Verse 370.13-412.12 fehlen* Q · Melianz] ÷elyanz O
MEliantz L (Z) Meliancz R · dar] er R her Z · näher] nahe O 2
Gawanen] Gawan I (M) her Gawan R · vaste] *om.* R 3 Obilote]
[obilot]: obilote G Obylot O Z Oblet R Obylot Fr28 · dâ] do R 4
daz] da G · wert] *om.* Z · sach] gesach I 5 hêr künic] Der konnick
sprach M Her chunig sprach sie Fr28 · ir] dir I 6 sol] So R · sîn]
sy M 7 mich] *om.* G · an streit] gestreit G 8 im] *om.* O · gâbet]
iahet I gebt R gaben Fr28 9 Obilot] Obylot O (Z) oblett R obylot
Fr28 10 Melianze] Melyanz O Melianz M Meliancze R Meliantze
Z · si dar nâch] ir das M sie daz Fr28 11 er] er ir I ir M · verjæhe]
für lehe Fr28 13 Obien] obion I obyen O R Z obyên Fr28 14
âmien] Amyon I 15 ir si] irs L ir sîn M · nemen] neme M han Z
17 imer] myner M · gerne] ýemmer L 18 wil es iuch] wil evchs
I enwils uch L (Z) (Fr28) wil úch R · dewederhalp] wederthalp
O (M) (Z) niewederhalb Fr28 · erlân] [alre]: erlan G [lan]: erlan
M 19 der] ir O L M (R) Z Fr28 · jungen] ivgen G 20 ir] ir ir I ·
bêdenth]alp] iewederhalp G · geschach] scach Fr28 21 dô] Da O Z
· meisterte] maistert I (O) (L) (Z) meister M 22 vruntlichem]
Mit ir kreftlichem Z 23 herzenlichem] herzenlicher I hertliche R
hertzliche Z 24 al] *om.* O 25 Obien] [Oben]: Obien G Obyen O
Z obyên Fr28 · vür] vuf G 26 Melianzes] Melyanzes O Melianczes
R Meliantzes Z · arm] hant I 27 dructe] drucke Z · ir] irm R 28
zer tjoste] von der tioste I zetyost O von strit R · wunt] gwunt
Fr28 29 ir] im O L (M) (R) Z Fr28

*T

- Melyanz durch daz dar näher gienc.
diu maget Gawanen **vaste umbevienc**.
Obylote **dâ** sicherheit geschach,
dâz manec **werder rîter** sach.
5 "Hêr künec, nû habt ir missetân,
sol mîn rîter sîn ein koufman,
des mich mîn swester vil an streit,
daz irme gâbet sicherheit",
sprach diu **junge** Obylot.
10 Melyanze si dâ nâch gebôt,
daz er sicherheit verjæhe,
diu in ir hant geschæhe,
ir swester Obien.
"zeiner âmîen
15 sult ir si **hân** durch rîters prîs.
zeinem hêrren, zeinem âmîs
sol siuch iemer gerne hân.
ine wils iuch **wederhalp erlân**."
Got ûz **ir jungem** munde sprach.
20 ir bete beidenthalp geschach.
Dô meisterte *vrou* minne
mit **vruntlichem** sinne
unde **herzeliebiu** triuwe
der zweier **liep** al niuwe.
25 Obyen hant vür den mantel sleif,
Melyanzes **arm si** begreif
unde druhtin an ir **rôten** munt,
aldâ er was zer tjost wunt.
manec zaher **im** den arm begôz,
30 der von ir liechten ougen vlôz.

T V W

1 *Initiale* W 19 *Majuskel* T 21 *Majuskel* T

1 Melyanz] Melianz V · daz dar] in W 2 Gawanen] Gawan V ·
vaste] *om.* W 3 Obylote] Obelote T Obiloten V Obylot W · dâ]
do V W 4 dâz] Das ez V (W) 9 sprach] Sus sprach V W · Obylot]
obilot V 10 Melyanze] Melianze V Melianz W 11 sicherheit]
der sicherheit V 12 diu] die T Vnde die V 13 ir] [Irre]: Mine
V · Obien] Obyen T (W) 15 hân] nemen W · rîters] ritter W
16 hêrren] [herr*]: herren vnde V herren vnd W 17 sol siuch]
solsiv T Sol ich in eúch W 18 wils iuch wederhalp] wilsiv weder
halp T wils vch dewederhalb V wil es wederthalp eúch nit W 21
meisterte] maistert W · vrou] vor T 23 herzeliebiu] herzenliche
V (W) 25 Obyen] Obyên V 26 Melyanzes] Melianzes V W 27
druhtin] druckt in W 29 zaher] trehen V